**Sestava**: Vector® cleaner vsebuje: anorganske kisline (5–15 %), tenzide (< 1 %) in pomožne snovi v vodni raztopini.
**Uporaba**: Pripomoček Vector® očistite, kot je navedeno v navodilih za uporabo pripomočka Vector®. Sistem očistite po 50 delovnih urah ali vsake 4 tedne. Vector® cleaner uporabite nerazredčen. Pribl. 500 ml čistila Vector® cleaner vlijte v posodo za vodo pripomočka Vector® in izvedite čiščenje v skladu z navodili za uporabo pripomočka Vector®. Pustite, da čistilo deluje vsaj 10, a največ 60 minut. Cevne napeljave in držaj nato temeljito sperite z vodo v skladu z navodili za uporabo pripomočka Vector®.
**Ch.-B./uporabno do**: glej natisk.

Dražilno. Draži oči in kožo. Če pride v oči, takoj izpirati z obilo vode in poiskati zdravniško pomoč. Nositi primerne zaščitne rokavice.

Distribucija: DÜRR DENTAL AUSTRIA, Feldstraße 7a, A 6020 Innsbruck, Austria, ☎ +43 512 572834

## HR Vector® cleaner Specijalno sredstvo za čišćenje sustava crijeva

Vector® cleaner specijalno je sredstvo za uklanjanje nečistoća topivih u kiselini, a koje nastaju u sustavu crijeva i nasadnom instrumentu Vector® proizvođača Dürr Dental. Vector® cleaner posebno karakterizira intenzivan učinak čišćenja i veoma dobra kompatibilnost materijala.
**Sastav**: Vector® cleaner sadrži: anorganske kiseline (5-15%), tenzide (< 1%) i pomoćne tvari u vodenoj otopini.
**Uporaba**: Čišćenje nasadnog instrumenta Vector® provodi se prema postupku opisanom u njegovim uputama za uporabu, odnosno nakon 50 radnih sati ili svaka 4 tjedna. Vector® cleaner koristi se u nerazrijeđenom stanju. Uliti oko 500 ml sredstva Vector® cleaner u spremnik za vodu nasadnog instrumenta Vector® i provesti čišćenje u skladu s uputama za uporabu instrumenta Vector®. Ostaviti da proizvod djeluje 10, odn. najviše 60 minuta. Nakon toga crijevne vodove i nasadni instrument temeljito isprati vodom u skladu s uputama za uporabu instrumenta Vector®.
**Ch.-B./upotrebljivo do**: vidi otisak.

Nadražujuće. Nadražuje kožu. Opasnost od ozbiljne ozljede očiju. Ako dođe u dodir s očima, odmah temeljito isperite vodom i obratite se liječniku. Tijekom rada nositi zaštitne rukavice.

Zastupnik u Hrvatskoj: DÜRR DENTAL AUSTRIA, Feldstraße 7a, A 6020 Innsbruck, Austria, ☎ +43 512 572834

## HU Vector® cleaner Speciális tisztítóoldat a tömlőrendszerhez

A Vector® cleaner a Dürr Dental Vector® kézidarabjáról és tömlőrendszeréről savban oldódó szennyeződések eltávolítására szolgáló speciális tisztítószer. A Vector® cleaner intenzív tisztítóhatás és kíváló anyagkímélő tulajdonságok jellemzik.
**Összetétel**: A Vector® cleaner szervetlen savakat (5-15 %), tenzideket (< 1 %) és segédanyagokat tartalmaz vizes oldatban.
**Alkalmazás**: A Vector® tisztítását a Vector® használati útmutatójában leírtak szerint végezze. A tisztítást 50 munkaóra elteltével, illetve 4 hetente kell elvégezni. A Vector® cleaner hígítás nélkül alkalmazandó. Töltsön 500 ml Vector® cleaner a Vector® víztartályába és a Vector® eszköz használati útmutatójának megfelelően végezze el a tisztítást. A terméket 10 percig, maximum 60 percig engedje hatni. Ezután a tömlővezetéket és a kézidarabot a Vector® eszköz használati utasításának megfelelően, vízzel alaposan öblítse el.

**Ch.-B./felhasználható a következő időpontig**: lásd a rányomtatott dátumot.

Irritatív. Szem- és bőrizgató hatású. Ha szembe jut, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni. Megfelelő védőkesztyűt kell viselni.

## EE Vector® cleaner Spetsiaalne puhastusvahend voolikusüsteemile

Vector® cleaner on spetsiaalne puhastusvahend happes lahustuva mustuse eemaldamiseks Dürr Dental Vector® voolikusüsteemis ja otsikus. Vector® cleaner paistab silma iseäranis intensiivse puhastava mõju ja väga hea materjalide sobivuse poolest.
**Koostis**: Vector® cleaner sisaldab: anorgaanilisi happeid (5 –15 %), tensiide (< 1 %) ja abiaineid vesilahuses.
**Kasutamine**: Vector® puhastamine tuleb läbi viia Vector® kasutusjuhendis kirjeldatud viisil. Seda on vaja teha 50 töötunni järel või iga 4 nädala tagant. Vector® cleaner'it kasutatakse lahjendamata kujul. Lisada ca 500 ml Vector® cleaner'it Vector® veemahutisse ja teostada puhastamine vastavalt Vector® seadme kasutusjuhendile. Lasta tootel mõjuda 10 minutit, max 60 minutit. Seejärel loputada voolikud ja otsik vastavalt Vector® seadme kasutusjuhendile põhjalikult veega.
**Ch.-B./kasutatav kuni**: vt pealdist.

Ärritav. Ärritab silmi ja nahka. Silma sattumisel loputada koheselt rohke veega ja pöörduda arsti poole. Kanda sobivaid kaitsekindaid.

## LV Vector® cleaner Speciālais tīrītājs šļūteņu sistēmām

Vector® cleaner ir speciālais tīrītājs, kas iztīra šļūteņu sistēmas un Dürr Dental ražotos Vector® uzgaļus no skābēs šķīstošiem nogulsnējumiem. Vector® cleaner īpaši izceļas ar intensīvu tīrošo efektu un loti labu saderību ar materiāliem.
**Sastāvs**: Vector® cleaner satur: neorganiskās skābes (5 – 15 %), tensīdu (< 1 %) un palīgvielas ūdens šķīdumā.
**Lietošana**: Vector® ierīces tīrīšana ir jāveic atbilstoši Vector® lietošanas noteikumos aprakstītajā secībai. Tas ir jādara pēc 50 darba stundām vai ik pēc 4 nedēļām. Vector® cleaner lieto neatšķaidītu. Ielejiet Vector® ūdens tvertnē apmēram 500 ml Vector® cleaner un veiciet tīrīšanas procesu atbilstoši Vector® ierīces lietošanas noteikumiem. Ļaujiet tīrītājam iedarboties 10 minūtes, bet ne ilgāk kā 60 minūtes. Pēc tam kārtīgi izskalojiet ar ūdeni gan šļūtenes, gan uzgali, rīkojoties saskaņā ar Vector® ierīces lietošanas noteikumiem.
**Ch.B./izlietot līdz**: skatīt uz iepakojuma.

Kairinošs. Kairina acis un ādu. Ja nokļūst acīs, nekavējoties tās skalot ar lielu daudzumu ūdens un meklēt medicinisku palīdzību. Strādāt aizsargcimdos.

## LT Vector® cleaner Specialusis valiklis vamzdelių sistemai

„Vector® cleaner“ – tai specialus valiklis, skirtas pašalinti iš „Dürr Dental“ vamzdelių sistemos ir Vector® rankinės detalės rūgštyje tirpius nešvarumus. „Vector® cleaner“ valomasis poveikis yra ypač intensyvus ir jis nekenkia medžiagoms.
**Sudėtis**: „Vector® cleaner“ sudėtis: organinių rūgščių (5–15 %), tenzidų (< 1 %) ir pagalbinių medžiagų vandeninis tirpalas.

**Naudojimas**: Vector® įrenginį valyti reikia vadovaujantis Vector® naudojimo instrukcijos nuorodomis. Valyti reikia kaskart po 50 darbo valandų arba kas 4 savaites. „Vector® cleaner“ naudojamas neskiestas. Į Vector® įrenginio vandens rezervuarą reikia įpilti apie 500 ml „Vector® cleaner“ valiklio ir valyti vadovaujantis Vector® naudojimo instrukcijos nuorodomis. Palikti preparatą suveikti 10 minučių, bet ne daugiau nei 60 minučių. Po to vamzdelius ir rankinę detalę kruopščiai išskalauti vandeniu, kaip nurodyta Vector® įrenginio naudojimo instrukcijose.
**Ch.-B./galiojimo laikas iki**: žr. užrašą.

Dirginanti. Dirgina akis ir odą. Patekus į akis, nedelsiant gerai praplauti vandeniu ir kreiptis į gydytoją. Mūvėti tinkamas pirštines.

## RU Vector® cleaner Специальный очиститель для системы шлангов

Vector® cleaner – это специальный очиститель для удаления растворимых в кислоте загрязнений из системы шлангов и рукоятки аппарата Vector® фирмы Dürr Dental. Vector® cleaner отличается особо интенсивным чистящим действием и очень хорошей совместимостью материалов.
**Состав**: Vector® cleaner содержит: неорганические кислоты (5-15 %), ПАВ (< 1 %) и вспомогательные вещества в водном растворе.
**Применение**: Очистку аппарата Vector® производить способом, описанным в инструкции по применению Vector®. Очистка выполняется через 50 часов работы или каждые 4 недели. Vector® cleaner применяется в неразбавленном виде. Залить около 500 мл Vector® cleaner в водяной резервуар Vector® и выполнить очистку согласно инструкции по применению аппарата Vector®. Оставить средство в аппарате на 10 минут, макс. на 60 минут. Затем тщательно промыть шланги и рукоятку водой в соответствии с инструкцией по применению аппарата Vector®.
**Ch.-B./срок применения**: см. печать на бутылке.

Раздражающее. Раздражает глаза и кожу При попадании в глаза основательно промыть водой и проконсультироваться с врачом. Мы рекомендуем пользоваться защитными перчатками.

## BG Vector® cleaner Специален почистващ препарат за тръбната система

Vector® cleaner представлява специален почистващ препарат за отстраняване на киселинно-разтворими замърсявания в тръбната система и в ръкохватката на Vector® на Dürr Dental. Vector® cleaner се отличава с интензивно почистващо действие и много добра поносимост от материалите.
**Състав**: Vector® cleaner съдържа неорганични киселини (5 –15 %), тензиди (< 1 %) и помощни вещества във воден разтвор.
**Употреба**: Почистването на Vector® трябва да става съгласно описаната в упътването за употреба на Vector® процедура. То трябва да става след всеки 50 часа работа или съответно веднъж на 4 седмици. Vector® cleaner се използва без разреждане. Изсипете около 500 ml Vector® cleaner в резервоара за вода на Vector® и извършете почистването съгласно упътването за употреба на апарата Vector®. Оставете продукта да подейства 10 минути до максимум 60 минути. След това промийте добре тръбопроводите и ръкохватката с вода съгласно упътването за употреба на апарата Vector®.

**Ch.-B./(годен до:** виж маркировката.

Дразнещ. Дразни кожата. Риск от тежко увреждане на очите. При контакт с очите, веднага да се изплакнат обилно с вода и да се потърси медицинска помощ. По време на работа да се носят ръкавици.

Разпространение в България: DÜRR DENTAL AUSTRIA Feldstraße 7 a, A-6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

## RO Vector® cleaner Produs special pentru curățarea sistemului de furtunuri

Vector® cleaner este un produs special de curățare pentru îndepărtarea impurităților solubile în acizi din sistemul de furtunuri și din piesa de mână ale aparatului Vector® de la Dürr Dental. Vector® cleaner se distinge în special printr-un efect intens de curățare și printr-o foarte bună compatibilitate cu materialele curățate.
**Compoziție**: Vector® cleaner conține: acizi anorganici (5 –15 %), surfactanți (< 1 %) și aditivi în soluție apoasă.
**Utilizare**: Curățarea Vector® trebuie să se realizeze conform modului de lucru descris în instrucțiunile de utilizare ale Vector®. Curățarea se va efectua după 50 de ore de funcționare, resp. la fiecare 4 săptămâni. Vector® cleaner se utilizează nediluat. Se toarnă circa 500 ml de Vector® cleaner în recipientul de apă al aparatului Vector® și se efectuează curățarea conform instrucțiunilor de utilizare ale acestui aparat. Produsul se lasă să acționeze timp de 10 minute, maxim 60 minute. Apoi tuburile flexibile și piesa de mână se clătesc bine cu apă conform instrucțiunilor de utilizare ale aparatului Vector®.
**Ch.-B./valabil până la:** vezi inscripția.

Iritant. Iritant pentru piele. Risc de leziuni oculare grave. În cazul contactului cu ochii spălați imediat cu multă apă și consultați medicul. Purtați mănuși de protecție corespunzătoare.

Distribuitor în România: DÜRR DENTAL AUSTRIA Feldstraße 7 a, A-6020 Innsbruck, ☎ +43 512 572834

## TR Vector® cleaner Hortum sistemi için özel temizleyici

Vector® cleaner Dürr Dental'in Vector® ürününün hortum sisteminde ve el parçasındaki asitte çözünür kirlerin temizlenmesi amacıyla kullanılan özel bir temizleyicidir. Vector® cleaner özellikle yoğun temizlik etkisi ve materiyal tarafından çok iyi tolere edilirliğiyle öne çıkar.
**Bileşimi**: Vector® cleaner: su esaslı çözelti içerisinde anorganik asitler (% 5 –15), tensidler (< % 1) ve yardımcı maddeler içerir.
**Uygulama**: Vector® un temizlenmesi Vector® un kullanma talimatında açıklanan yöntem doğrultusunda yapılır. Bu uygulama 50 çalışma saatinin ardından ya da her 4 haftada bir yapılmalıdır. Vector® cleaner seyreltilmeden uygulanır. Vector®'un su kabına yaklaşık 500 ml Vector® cleaner koyun ve temizlik işlemini Vector® cihazının kullanma talimatına göre gerçekleştirin. Ürünü 10 dakika, en fazla 60 dakika etki ettirin. Ardından hortum hatlarını ve el parçasını Vector® cihazının kullanma talimatına göre iyice suyla durulayın.
**Ch.-B./son kullanma tarihi**: Tarih baskısına bakın.

Tahriş edici. Cildi tahriş edici. Ciddi göz hasarı tehlikesi. Gözlerle temasında suyla iyice yıkayın ve hekime başvurun. Çalışırken koruyucu eldiven kullanın.

Türkiye'de satış: DÜRR DENTAL AG, D-74302 Bietigheim-Bissingen, Almanya, ☎ +49 7142 705-0

# Vector®cleaner

| | |
|---|---|
| DE | Spezialreiniger für das Schlauchsystem |
| EN | Special detergent for the hose system |
| FR | Nettoyant spécial du circuit interne |
| IT | Pulente speciale per il sistema tubi |
| ES | Limpiador especial para el sistema de tubos |
| PT | Produto de limpeza especial para o sistema de tubagens |
| NL | Speciaalreiniger voor het slangensysteem |
| SV | Specialrengöringsmedel för slangsystem |
| FI | Letkujärjestelmien erikoispuhdistusaine |
| NO | Spesialrensemiddel for slangesystemet |
| DA | Specialrenser til slangesystemet |
| EL | Ειδικό καθαριστικό για σύστημα σωλήνων |
| PL | Specjalny środek czyszczący do systemu przewodów giętkich |
| CS | Speciální čisticí prostředek na hadicové systémy |
| SK | Špeciálny čistič hadicového systému |
| SL | Posebno čistilo za cevne sisteme |
| HR | Specijalno sredstvo za čišćenje sustava crijeva |
| HU | Speciális tisztítóoldat a tömlőrendszerhez |
| EE | Spetsiaalne puhastusvahend voolikusüsteemile |
| LV | Speciālais tīrītājs šļūteņu sistēmām |
| LT | Specialusis valiklis vamzdelių sistemai |
| RU | Специальный очиститель для системы шлангов |
| BG | Специален почистващ препарат за тръбната система |
| RO | Produs special pentru curățarea sistemului de furtunuri |
| TR | Hortum sistemi için özel temizleyici |

Reizend. Irritant. Irritante. Irriterend. Irriterande. Ärsyttävää. Irriterende. Lokalirriterende. Ερεθιστικό. Dráždivý. Dráždivý. Dráždivý. Dražilno. Nadražujúce. Iritatív. Ärritav. Kairinošs. Dirginanti. Раздражаващее. Дразнещ. Iritant. Tahriş edici.

0222

DÜRR DENTAL AG
74302 Bietigheim-Bissingen, Germany
Tel: +49 7142 705-0
info@duerr.de · www.duerr.de
Made in Germany

DÜRR DENTAL

121.489.00x - A60.0xxxx 545x150mm

## DE Vector® cleaner Spezialreiniger für das Schlauchsystem

Vector® cleaner ist ein Spezialreiniger zur Entfernung von säurelöslichen Verunreinigungen im Schlauchsystem und im Handstück des Vector® von Dürr Dental. Vector® cleaner zeichnet sich besonders durch eine intensive Reinigungswirkung und sehr gute Materialverträglichkeit aus.

**Zusammensetzung**: Vector® cleaner enthält: anorganische Säuren (5–15 %), Tenside (< 1 %) und Hilfsstoffe in wässriger Lösung.

**Anwendung**: Die Reinigung des Vector® ist nach dem in der Gebrauchsanweisung des Vector® beschriebenem Vorgehen durchzuführen. Diese erfolgt nach 50 Betriebsstunden bzw. alle 4 Wochen. Vector® cleaner wird unverdünnt angewendet. Ca. 500 ml Vector® cleaner in den Wasserbehälter des Vector® einfüllen und Reinigung entsprechend der Gebrauchsanweisung des Vector®-Gerätes durchführen. Produkt 10 Minuten, max. 60 Minuten einwirken lassen. Schlauchleitungen und Handstück anschließend entsprechend der Gebrauchsanweisung des Vector®-Gerätes gründlich mit Wasser spülen.

**Ch.-B./verwendbar bis**: siehe Aufdruck.

Reizend. Reizt die Augen und die Haut. Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren. Gemäß BGV C 8 empfehlen wir das Tragen von Schutzhandschuhen.

Vertrieb in Österreich: DÜRR DENTAL AUSTRIA, Feldstraße 7a,
A-6020 Innsbruck, ☎ +43512572834
Vertrieb in Schweiz: DÜRR DENTAL AG, Seestraße 108,
CH-9326 Horn, ☎ +41718441030
BAG T Nr. 671584, Giftklasse 4

## EN Vector® cleaner Special detergent for the hose system

Vector® cleaner is a special detergent for the removal of acid-soluble contaminants in the hose system and handpiece of the Dürr Dental Vector® system. Vector® cleaner is characterised by its intensive cleaning action and by the fact that it is very gentle to materials.

**Composition**: Vector® cleaner contains: inorganic acids (5 - 15 %), tensides (< 1 %) and additives in an aqueous solution.

**Directions for use**: Follow the procedure described in the Vector® operating instructions when cleaning the Vector® system. The system should be cleaned after 50 hours of operation and every 4 weeks. Vector® cleaner is used undiluted. Place approximately 500 ml of Vector® cleaner in the water tank of the Vector® and perform cleaning as directed in the operating instructions for the Vector® system. Leave product for an exposure time of 10 minutes (60 minutes maximum). Thereafter, rinse tubes and handpiece thoroughly with water as directed in the operating instructions for the Vector® system.

**Ch.-B./expiry date**: see imprint.

Irritant. Irritating to eyes and skin. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. Wear suitable gloves.

DÜRR DENTAL (Products) UK Ltd.
14 Linnwell Way – Telford Way Industrial Estate
Kettering, Northants NN16 8PS, ☎ +44 1536 526740

## FR Vector® cleaner Nettoyant spécial du circuit interne

Vector® cleaner est un nettoyant spécial pour l'élimination des impuretés solubles dans l'acide dans le système de tuyaux et pour la pièce à main de l'appareil Vector® de Dürr Dental. Vector® cleaner se distingue particulièrement par son fort pouvoir nettoyant et par une très bonne compatibilité avec le matériel.

**Composition**: Vector® cleaner contient : des acides inorganiques (5 –15 %), des agents tensio-actifs (< 1 %) et des adjuvants en solution aqueuse.

**Mode d'emploi**: Le nettoyage de l'appareil Vector® devra être effectué selon la procédure décrite dans les instructions spécifiées dans le mode d'emploi de l'appareil Vector®. Ce nettoyage est effectué après 50 heures de fonctionnement ou toutes les 4 semaines. Vector® cleaner est utilisé non dilué. Verser environ 500 ml de Vector® cleaner dans le réservoir à eau de l'appareil Vector® et procéder au nettoyage conformément aux instructions spécifiées dans le mode d'emploi de l'appareil Vector®. Laisser le produit agir pendant 10 minutes et jusqu'à 60 minutes maximum. Rincer ensuite soigneusement à l'eau les tuyaux et la pièce à main conformément aux instructions spécifiées dans le mode d'emploi de l'appareil Vector®.

**Ch.-B./date de péremption**: voir le marquage.

Irritant. Irritant pour les yeux et la peau. En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste. Porter des gants appropriés.

DÜRR DENTAL FRANCE, 26, rue Diderot, F-92000 Nanterre,
☎ +33 1 55691150
DÜRR DENTAL BELGIUM, Moldenheidebaan 97, B-3191 Hever,
☎ +32 15616271

## IT Vector® cleaner Pulente speciale per il sistema tubi

Vector® cleaner è un pulente speciale per l'eliminazione di contaminazioni acidosolubili nel sistema di tubi e nel manipolo del Vector® di Dürr Dental. Vector® cleaner si caratterizza in modo particolare per la sua intensa azione detergente e per l'ottima tollerabilità dei materiali.

**Composizione**: Vector® cleaner contiene acidi inorganici (5-15 %), tensioattivi (<1 %) ed eccipienti in soluzione acquosa.

**Uso**: La pulizia del Vector® va eseguita secondo il procedimento descritto nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio. La pulizia va eseguita dopo 50 ore di esercizio o ogni quattro settimane. Vector® cleaner viene utilizzato senza essere diluito. Versare circa 500 ml di Vector® cleaner nel contenitore dell'acqua del Vector® ed effettuare la pulizia attenendosi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio. Lasciare agire il prodotto per 10 minuti, max. 60 minuti. Infine, risciacquare accuratamente con acqua i tubi flessibili e il manipolo seguendo le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

**Ch.-B./scadenza il**: vedi stampo.

Irritante. Irritante per gli occhi e la pelle. In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua e consultare un medico. Usare guanti adatti.

Rappresentante in Italia: DÜRR DENTAL ITALIA S.r.l.,
Via Dell'Artigianato n. 8, I-20053 Muggiò (MI),☎ +39 039 5970300

## ES Vector® cleaner Limpiador especial para el sistema de tubos

Vector® cleaner es un limpiador especial para la eliminación de suciedad soluble en ácidos en el sistema de tubos y en la pieza de mano del Vector® de Dürr Dental. Vector® cleaner se caracteriza especialmente por su intensa acción limpiadora y sus excelente compatibilidad con el material.

**Composición**: Vector® cleaner contiene ácidos inorgánicos (5 –15 %), tensioactivos (< 1 %) y aditivos en una solución acuosa.

**Aplicación**: La limpieza del Vector® se debe realizar según el procedimiento descrito en las instrucciones de uso del Vector®, tras 50 horas de servicio o cada 4 semanas. Vector® cleaner se aplica sin diluir. Vierta aprox. 500 ml de Vector® cleaner en el depósito de agua del Vector® y realice la limpieza según las instrucciones de uso del aparato Vector®. Deje actuar el producto durante 10 minutos y como máx. 60 minutos. Enjuague a continuación los tubos y la pieza de mano meticulosamente con agua según las instrucciones de uso del aparato Vector®.

**Ch.-B./ fecha de caducidad**: véase lo grabado.

Irritante. Irrita los ojos y la piel. En caso de contacto con los ojos, lávense inmediata y abundantemente con agua y acúdase a un médico. Usen guantes adecuados.

Distribuido en España por: DÜRR DENTAL MEDICS IBERIA S. A.,
Serra de la Salut, 11 N-6, Polígono Industrial Santiga,
E-08210 Barbera del Valles (Barcelona), ☎ +34 937183335

## PT Vector® cleaner Produto de limpeza especial para o sistema de tubagens

Vector® cleaner é um produto de limpeza especial para remover sujidade solúvel em ácido no sistema de tubagens e na peça de mão do Vector® da Dürr Dental. O Vector® cleaner distingue-se particularmente pelo seu efeito de limpeza intensa e pela compatibilidade muito boa com outros materiais.

**Composição**: Vector® cleaner contém: ácidos inorgânicos (5 –15 %), tensioactivos (< 1 %) e substâncias adjuvantes em solução aquosa.

**Aplicação**: A limpeza do Vector® deve ser realizada em conformidade com o procedimento descrito nas instruções de utilização do Vector®. A limpeza deve ser realizada após 50 horas de funcionamento ou em intervalos de 4 semanas. O Vector® cleaner é aplicado sem diluir. Despejar aprox. 500 ml de Vector® cleaner no depósito de água do Vector® e efectuar a limpeza em conformidade com as instruções de utilização do aparelho Vector®. Deixar o produto actuar durante 10 minutos, no máx. 60 minutos. A seguir, as tubagens e a peça de mão devem ser bem enxaguadas com água em conformidade com as instruções de utilização do aparelho Vector®.

**Ch.-B./data de validade**: veja a estampa.

Irritante. Irritante para os olhos e pele. No caso de contacto com os olhos, lavar imediata e abundantemente com água e consultar um médico. Usar luvas apropriadas.

Distribuído em Portugal por: DÜRR DENTAL MEDICS IBERIA S. A.,
Serra de la Salut, 11 N-6, Polígono Industrial Santiga,
E-08210 Barbera del Valles (Barcelona), ☎ +34 93 7183335

## NL Vector® cleaner Speciaalreiniger voor het slangensysteem

Vector® cleaner is een speciaalreiniger ten behoeve van verwijdering van in zuur oplosbare verontreinigingen in het slangensysteem en in het handstation van de Vector® van de Dürr Dental. Vector® cleaner kenmerkt zich in het bijzonder door een intensieve reinigende werking en een zeer goede materiaaltolerantie.

**Samenstelling**: Vector® cleaner bevat: anorganische zuren (5 –15 %), tenside (< 1 %) en hulpstoffen in waterige oplossing.

**Toepassing**: De reiniging van de Vector® dient volgens de in de gebruiksaanwijzing beschreven procedure te geschieden. Dit dient te geschieden na 50 uur bedrijfstijd respectievelijk elke 4 weken. Vector® cleaner dient onverdund gebruikt te worden. Ca. 500 ml Vector® cleaner in het waterreservoir van de Vector® doen waarna reiniging in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van het Vector®-apparaat kan plaatsvinden. Product 10 minuten, max. 60 minuten laten inwerken. Slangen en handstation aansluitend overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van het Vector®-apparaat grondig met water naspoelen.

**Ch.-B./uiterste gebruiksdatum**: zie stempel.

Irriterend. Irriterend voor de ogen en de huid. Bij aanraking met de ogen onmiddellijk met overvloedig water afspoelen en deskundig medisch advies inwinnen. Draag geschikte handschoenen.

DÜRR DENTAL NEDERLAND
De Balmerd 36, NL-6641 LD Beuningen, ☎ +31 246771283

## SV Vector® cleaner Specialrengöringsmedel för slangsystem

Vector® cleaner är ett specialrengöringsmedel som används för att avlägsna syralösliga föroreningar i slangar och handstycke till Vector® från Dürr Dental. Vector® cleaner har en intensiv rengöringskraft samtidigt som det är mycket skonsamt mot materialet.

**Sammansättning**: Vector® cleaner innehåller oorganiska syror (5–15 %), tensider (< 1 %) och hjälpämnen i vattenlösning.

**Användning**: Rengör Vector® enligt utrustningens bruksanvisning. Rengöring bör ske efter 50 användningstimmar respektive var 4:e vecka. Vector® cleaner används outspätt. Häll ca 500 ml Vector® cleaner i vattenbehållaren till Vector® och utför rengöringen enligt utrustningens bruksanvisning. Låt medlet verka i 10 minuter, eller maximalt upp till 60 minuter. Spola därefter slangarna och handstycket till Vector® grundligt med vatten i enlighet med bruksanvisningen.

**Ch.-B./att användas före**: se stämpel.

Irriterande. Irriterar ögonen och huden. Vid kontakt med ögonen spola genast med mycket vatten och kontakta läkare. Använd lämpliga skyddshandskar.

DÜRR DENTAL AB, S-29521 Bromölla, ☎ +46 456 22960

## FI Vector® cleaner Letkujärjestelmien erikoispuhdistusaine

Vector® cleaner on erikoispuhdistusaine happoliukoisten epäpuhtauksien poistoon Dürr Dentalin Vector®-letkujärjestelmistä ja -käsikappaleista. Vector® cleaner -erikoispuhdistusaineen tärkeimpiä ominaisuuksia ovat voimakas puhdistusteho ja erinomainen yhteensopivuus materiaalien kanssa.

**Vector® cleaner sisältää**: epäorganaisia happoja (5–15 %), tensidejä (< 1 %) ja apuaineita vesiliuoksessa.

**Käyttö**: Vector®-laite puhdistetaan Vector®-laitteen käyttöohjeessa kuvattujen menetelmien mukaan. Laite puhdistetaan 50 käyttötunnin tai 4 viikon välein. Vector® cleaner -erikoispuhdistusainetta käytetään laimentamattomana. Täytä noin 500 ml Vector® cleaner -erikoispuhdistusainetta Vector®-laitteen vesisäiliöön ja suorita puhdistus Vector®-laitteen käyttöohjeen mukaan. Anna puhdistusaineen vaikuttaa 10 minuuttia ja enintään 60 minuuttia. Huuhtele lopuksi letkut ja käsikappale huolellisesti vedellä Vector®-laitteen käyttöohjeen mukaan.

**Ch.-B./viimeinen käyttöpäivä**: katso pullon leimaa.

Ärsyttävää. Ärsyttää silmiä ja ihoa. Roiskeet silmistä huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä (15 min ajan) ja mentävä lääkärin. Käytettävä sopivia suojakäsineitä.

Maahantuoja: PLANDENT OY, Asentajankatu 6, SF-00810 Helsinki.
ORIOLA OY HAMMASVÄLINE, Orioninitie 5, SF-02200 ESPOO

## NO Vector® cleaner Spesialrensemiddel for slangesystemet

Vector® cleaner er et spesialrensemiddel til fjerning av syreløselige forurensninger i slangesystemet og håndstykket på Vector® fra Dürr Dental. Vector® cleaner utmerker seg særlig med en intensiv rensevirkning og svært god materialkompatibilitet.

**Sammensetning**: Vector® cleaner inneholder: anorganiske syrer (5 –15 %), tensider (< 1 %) og hjelpestoffer i vannholdig løsning.

**Bruk**: Vector® skal rengjøres med den fremgangsmåten som er beskrevet i bruksanvisningen for Vector®. Dette skal gjøres etter 50 driftstimer hhv. hver 4. uke. Vector® cleaner skal brukes ufortynnet. Fyll ca. 500 ml Vector® cleaner i vannbeholderen på Vector® og rengjør som beskrevet i bruksanvisningen for Vector®-apparatet. La produktet virke i 10 minutter, maksimalt 60 minutter. Slangeledninger og håndstykke skal deretter spyles grundig med vann som beskrevet i bruksanvisningen for Vector®-apparatet.

**Ch.-B./bør brukes innen**: se innpreging.

Irriterende. Irriterer øynene og huden. Får man stoffet i øynene, skyll straks grundig med store mengder vann o kontakt lege. Bruk egnede vernehansker.

Forhandles i Norge av: A/S NORSK DENTAL DEPOT
Østensjøveien 40, N-0667 Oslo 6, ☎ +47 22072727

## DA Vector® cleaner Specialrenser til slangesystemet

Vector® cleaner er et rensemiddel til fjernelse af syreopløselige forureninger i slangesystemet og håndstykket i des Vector® fra Dürr Dental. Vector® cleaner udmærker sig specielt ved intensiv rengørende virkning og særdeles god materialefordragelighed.

**Sammensætning**: Vector® cleaner indeholder: anorganiske syrer (5 –15 %), tensider (< 1 %) og hjælpestoffer i vandig opløsning.

**Anvendelse**: Rengøringen af Vector® skal udføres efter fremgangsmåden beskrevet i Vector®. Denne sker efter 50 timers drift eller hver fjerde uge. Vector® cleaner anvendes ufortyndet. Ca. 500 ml Vector® cleaner fyldes i vandbeholderen og rengøringen udføres efter brugsanvisningen Vector®-apparatet. Produktet skal indvirke i 10 minutter og maksimalt 60 minutter. Ledninger og håndstykke skylles bagefter grundigt med vand i henhold til brugsanvisningen for Vector®-apparatet.

**Ch.-B./bør anvendes inden**: se prægning.

Lokalirriterende. Irriterer øjnene og huden. Kommer stoffet i øjnene, skylles straks grundigt med vand og læge kontaktes. Brug egnede beskyttelseshandsker under arbejdet.

## EL Vector® cleaner Ειδικό καθαριστικό για σύστημα σωλήνων

Το Vector® cleaner είναι ένα ειδικό καθαριστικό για την απομάκρυνση διαλυτών σε οξέα ακαθαρσιών στο σύστημα σωλήνων και στη λαβή του Vector® από την Dürr Dental. Το Vector® cleaner διακρίνεται για την έντονη καθαριστική δράση και την εξαιρετική συμβατότητά του με το υλικό.

**Σύνθεση**: Το Vector® cleaner περιέχει: ανόργανα οξέα (5 –15 %), τασιενεργά (< 1 %) και βοηθητικά υλικά σε υδατικό διάλυμα.

**Εφαρμογή**: Ο καθαρισμός του Vector® διενεργείται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης του Vector®. Αυτό λαμβάνει χώρα μετά από 50 ώρες λειτουργίας ή κάθε 4 εβδομάδες. Το Vector® cleaner χρησιμοποιείται χωρίς να αραιωθεί. Ρίχνετε περ. 500 ml Vector® cleaner στο δοχείο νερού του Vector® και το χρησιμοποιείτε σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής Vector®. Αφήστε το προϊόν να δράσει για 10 λεπτά, μέγ. 60 λεπτά. Στη συνέχεια, ξεπλύνετε τους σωλήνες και τη λαβή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της συσκευής Vector® πολύ καλά με νερό.

**Παρτίδα/ανάλωση έως**: βλ. σφραγίδα.

Ερεθιστικό. Ερεθίζει τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια πλύνετε τα αμέσως με άφθονο νερό και ζητήστε ιατρική συμβουλή. Να φοράτε κατάλληλα γάντια.

## PL Vector® cleaner Specjalny środek czyszczący do systemu przewodów giętkich

Vector® cleaner to specjalny środek czyszczący do usuwania rozpuszczalnych w kwasach zanieczyszczeń w systemie przewodów giętkich i rękojeści urządzenia Vector® firmy Dürr Dental. Vector® cleaner charakteryzuje się szczególnie intensywnym działaniem czyszczącym oraz bardzo dobrą tolerancją materiałową.

**Skład**: Vector® cleaner zawiera: nieorganiczne (5–15 %), związki powierzchniowo czynne (<1%) i substancje pomocnicze w roztworze wodnym.

**Zastosowanie**: Czyszczenie urządzenia Vector® należy przeprowadzać zgodnie z procedurą opisaną w instrukcji obsługi urządzenia Vector®. Należy je wykonywać po 50 godzinach roboczych lub co 4 tygodnie. Vector® cleaner należy stosować w postaci nierozcieńczonej. Wlać ok. 500 ml Vector® cleaner do pojemnika na wodę urządzenia Vector® i przeprowadzić czyszczenie zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia Vector®. Produkt pozostawić na 10 minut, max. 60 minut. Następnie dokładnie przepłukać wodą przewody giętkie i rękojeść zgodnie z instrukcją obsługi urządzenia Vector®.

**Ch.-B./termin ważności**: patrz nadruk.

Produkt drażniący. Działa drażniąco na oczy i skórę. Zanieczyszczone oczy przemyć natychmiast dużą ilością wody i zasięgnąć porady lekarza. Nosić odpowiednie rękawice ochronne.

## CS Vector® cleaner Speciální čistící prostředek na hadicové systémy

Vector® cleaner je speciální čistící prostředek k odstraňování v kyselině rozpustných nečistot v hadicovém systému a pomocné rukojeti Vector® od výrobce Dürr Dental. Vector® cleaner se vyznačuje velmi intenzivním čisticím účinkem a velmi dobrou materiálovou snášenlivostí.

**Složení**: Vector® cleaner obsahuje: anorganické kyseliny (5–15 %), tenzidy (< 1 %) a pomocné látky ve vodném roztoku.

**Použití**: Čištění zařízení Vector® se provádí podle postupu, který je popsán v návodu k použití k zařízení Vector®. To následuje po 50 hodinách provozu, popř. každé 4 týdny. Vector® cleaner se používá nezředěný. Přibližně 500 ml Vector® cleaner se naplní zásobník na vodu zařízení Vector® a podle pokynů v návodu k použití k přístroji Vector® se provede čištění. Čistič nechat působit 10 minut, max. 60 minut. Hadicové vedení a pomocnou rukojeť nakonec v souladu s návodem k přístroji Vector® důkladně opláchnout vodou.

**Ch.-B./použitelné do**: viz potisk.

Dráždivý. Dráždí oči a kůži. Při zasažení očí okamžitě důkladně opláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc. Používejte vhodné ochranné rukavice.

Distributor: DÜRR DENTAL AG, Ing. K. Bažil, Průběžná 74a,
100 00 Praha 10, ☎ 02 67298458, 🖷 06 03508885

## SK Vector® cleaner Špeciálny čistič hadicového systému

Vector® cleaner je špeciálny čistič na odstraňovanie nečistôt v hadicovom systéme a v násadci systému Vector® od firmy Dürr Dental, ktoré sú rozpustné v kyselinách. Vector® cleaner sa vyznačuje najmä intenzívnym čistiacim účinkom a veľmi dobrou materiálovou znášanlivosťou.

**Zloženie**: Vector® cleaner obsahuje: anorganické kyseliny (5 –15 %), tenzidy (< 1 %) a pomocné látky vo vodnom roztoku.

**Aplikácia**: Postup pri čistení systému Vector® je opísaný v návode na používanie systému Vector®. Čistenie sa vykonáva po 50 prevádzkových hodinách resp. každé 4 týždne. Vector® cleaner sa aplikuje nezriedený. Vodnú nádrž systému Vector® naplňte cca 500 ml čistiaceho prostriedku Vector® cleaner a čistenie vykonajte podľa návodu na čistenie prístroja Vector®. Produkt nechajte pôsobiť 10 minút, maximálne 60 minút. Následne hadicové rozvody a násadec dôkladne opláchnite vodou podľa návodu na používanie prístroja Vector®.

**Ch.-B./použiteľné do**: vid' potlač.

Dráždivý. Dráždi oči a pokožku. V prípade kontaktu s očami je potrebné ihneď ich vymyť s veľkým množstvom vody a vyhľadať lekársku pomoc. Noste vhodné rukavice.

Distribútor: DÜRR DENTAL AG, Ing. K. Bažil, Průběžná 74a,
CS-100 00 Praha 10, ☎ +42 02 6729 8458, 🖷 +42 06 03508885

## SL Vector® cleaner Posebno čistilo za cevne sisteme

Vector® cleaner je posebno čistilo za odstranjevanje v kislinah topnih nečistoč iz cevnih sistemov in držajev pripomočka Vector® podjetja Dürr Dental. Vector® cleaner odlikuje intenzivni čistilni učinek, materiali pa ga zelo dobro prenašajo.